



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.7/2001/7
23 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов на
скоропортящиеся продукты и повышению качества
Пятьдесят седьмая сессия, 12-14 ноября 2001 года, Женева

Пункт 12 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ ДРУГИХ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ

Записка секретариата

В данном документе секретариат воспроизводит отчет о неофициальном совещании между секретариатами и председателями Схемы ОЭСР, ККСФО и РГ.7, письмо Мексики, выполняющей функции Председателя ККСФО, и часть доклада о работе двадцать четвертой сессии Комиссии Кодекса Алиментариус.

1. Краткий отчет о неофициальном совещании с участием ФАО/ВОЗ, ЕЭК ООН и ОЭСР по стандартизации свежих фруктов и овощей и связанной с ней деятельности, состоявшемся 20 апреля 2001 года в Париже

Состав участников и Председатель совещания

Присутствовали:

- Д-р Алан Ранделл (секретариат ФАО/ВОЗ)
- Г-н Давид Пристер (Председатель Специализированной секции ЕЭК ООН по свежим фруктам и овощам)
- Г-н Том Хайландт (секретариат ЕЭК ООН)
- Д-р Ульрике Бикельман (Председатель Пленарного совещания Схемы ОЭСР)
- Г-н Лок Бонекамп (секретариат ОЭСР)
- Г-жа Сильви Поре (секретариат ОЭСР)
- Г-н Пол Манол (министерство сельского хозяйства США, координатор по вопросам международных стандартов)

Председатель совещания - д-р Бикельман.

Темы обсуждения

Было указано, что надлежащие международные стандарты и разъяснительные брошюры (т.е. не являющиеся торговыми барьерами) имеют огромное значение для содействия развитию торговли.

Ни представители ЕЭК ООН, ни представитель ФАО/ВОЗ не имели полномочий обсуждать вопрос о том, насколько важным является заключение письменного соглашения (меморандума о взаимопонимании) для развития сотрудничества между существующими органами и предупреждения дублирования работы в будущем.

Выводы

В целях совершенствования сотрудничества между тремя международными органами по установлению стандартов были внесены следующие предложения:

- было принято решение, что члены секретариатов трех организаций проведут в третьем квартале 2001 года совещание (решение о конкретной дате и месте проведения совещания будет принято позднее) для сравнения текстов стандартов

Кодекса Алиментариус, с одной стороны, и стандартов ЕЭК ООН и ОЭСР - с другой стороны, а также определения характера расхождений между этими двумя группами стандартов (исключительно лингвистические различия и различия, являющиеся потенциальными торговыми барьерами). Для сравнения будут использованы стандарты, принятые Комиссией Кодекса Алиментариус, Рабочей группой ЕЭК ООН и Советом ОЭСР, соответственно (манго, авокадо, памелло, грейпфруты, апельсины, вестиндские лаймы, спаржа), или одной из этих организаций в том случае, если они рассматриваются в качестве проекта стандарта в другой организации (столовый виноград, томаты, яблоки, ананасы). Результаты рассмотрения каждого стандарта должны быть представлены следующим образом:

Стандарты ЕЭК ООН и ОЭСР	Стандарт Кодекса Алиментариус	Расхождения между двумя видами стандартов
Текст стандарта	Текст стандарта	- лингвистические расхождения - расхождения по существу вопроса

- для того, чтобы обеспечить бóльшую совместимость стандартов, разработанных этими тремя организациями, было предложено согласовать охват стандартов, что подразумевает расширение охвата стандартов ЕЭК ООН и ОЭСР на всех уровнях распространения;
- для признания стандартов, разработанных ЕЭК ООН и ОЭСР, а также в соответствии с процедурным руководством ККСФО, представитель ФАО/ВОЗ предложил в тех случаях, когда Комитет Кодекса по свежим фруктам и овощам (ККСФО) начинает разработку стандарта на такой продукт, для которого уже существует стандарт ЕЭК ООН, распространять текст стандарта ЕЭК ООН для получения замечаний на этапе 3 процедуры Кодекса Алиментариус, а также использовать этот стандарт в качестве основы соответствующего стандарта Кодекса Алиментариус. Для осуществления данной процедуры, возможно, понадобится внести изменения в примечание 17 Положений о круге ведения ККСФО;
- для того, чтобы расширить круг стран, предлагающих свои замечания по стандарту, а также обеспечить максимально возможное согласование стандартов трех организаций, во время утверждения стандартов ЕЭК ООН в качестве рекомендации на двухлетний испытательный период было предложено информировать об этом ОЭСР и ККСФО и предлагать им высказать свои замечания. ККСФО мог бы рассмотреть вопрос о том, понадобится ли испытательный период для рекомендаций также и в рамках Кодекса Алиментариус;

- для расширения круга стран, использующих стандарты, а также для того, чтобы содействовать применению этих стандартов, Схема ОЭСР могла бы рассмотреть вопрос о принятии стандартов Кодекса Алиментариус как стандартов ОЭСР в качестве возможной основы для подготовки пояснительных материалов.

Выводы настоящего совещания будут представлены:

- Исполнительному комитету и Комиссии Кодекса Алиментариус через секретариат ФАО/ВОЗ в июне/июле 2001 года;
- Пленарному совещанию Схемы через секретариат/Председателя ОЭСР в октябре 2001 года;
- Рабочей группе по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества через секретариат/Председателя ОЭСР в ноябре 2001 года;
- ККСФО через секретариат/Председателя ОЭСР в июне 2002 года.

Кроме того, результаты сравнения стандартов ЕЭК ООН и ОЭСР и стандартов Кодекса Алиментариус будут представлены:

- Пленарному совещанию Схемы через секретариат/Председателя ОЭСР в октябре 2001 года;
- Рабочей группе по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества через секретариат/Председателя ОЭСР в ноябре 2001 года;
- ККСФО через секретариат/Председателя ОЭСР в июне 2002 года.

Выражение благодарности

Представители ФАО/ВОЗ и ЕЭК ООН выразили свою благодарность ОЭСР за организацию совещания.

2. Записка секретариата:

Председатель ККСФО (Мексика) также получил приглашение на совещание в Париже, однако не смог принять в нем участие. В ответ Председателю Схемы ОЭСР было направлено письмо с изложением позиции, которое воспроизводится ниже в том виде, в котором оно было получено (порядковые номера пунктов были добавлены секретариатом).

"Мехико, 30 марта 2001 года

Д-ру Ульрике Бикельман,
Председателю Схемы по применению
международных стандартов на фрукты
и овощи Организации экономического
сотрудничества и развития (ОЭСР)

Уважаемая д-р Бикельман,

1. По нескольким каналам нами было получено Ваше приглашение на имя Генерального директора принять в качестве Председателя Комитета Кодекса по свежим фруктам и овощам участие в неофициальном совещании, которое состоится в следующую пятницу, 20 апреля 2001 года, в штаб-квартире в Париже и на котором будут рассмотрены возможные действия по уменьшению объема дублирования работы по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи.
2. Мы высоко ценим добрую волю и взаимную заинтересованность, отраженные в этом предложении. Нам понадобилось некоторое время для ответа на Ваше приглашение, поскольку мы попытались изменить некоторые ранее достигнутые договоренности. К сожалению, мы не сможем присутствовать на совещании.
3. Тем не менее существуют некоторые вопросы, которые мы хотели бы предложить для рассмотрения и разъяснить со своей точки зрения и которые касаются заинтересованных сторон, а именно: Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи (Схема ОЭСР) и Комитета Кодекса по свежим фруктам и овощам (ККСФО).
4. В рамках своей текущей деятельности Схема ОЭСР, по всей видимости, не проводит отдельную работу по разработке стандартов, если не считать сотрудничества с ЕЭК ООН.

Таким образом, поскольку Схема ОЭСР не занимается стандартизацией и работает в соответствии со стандартами, ее усилия могут рассматриваться только как дополнение к работе по стандартизации.

5. С другой стороны, совершенно очевидна та важная роль, которую исторически играет деятельность ЕЭК ООН по разработке стандартов. Правда, иногда кажется, что эта деятельность осуществляется без учета существующих условий. Организация Объединенных Наций признает ЕЭК ООН частью своей системы и рассматривает ее как региональную комиссию.

6. Таким образом, ЕЭК ООН и ее стандарты имеют региональный характер.

7. Мы считаем, что Генеральный директор в качестве Председателя ККСФО ни в коем случае не может предлагать Комитету или навязывать ему что-либо не соответствующее договорным обязательствам самого ККСФО или соответствующих директивных органов Кодекса Алиментариус. В этой связи следует отметить, что подавляющее большинство членов ККСФО согласны в том, что, благодаря своему широкому членскому составу, а также признанию Кодекса со стороны Всемирной торговой организации (ВТО), ККСФО является единственной международной организацией, которая правомочна разрабатывать международные (мировые) стандарты в данной области.

8. Кроме того, как нам представляется, обеспокоенность ЕЭК ООН вызвана главным образом решениями ККСФО разрабатывать стандарты на продукты, для которых ЕЭК ООН уже рассмотрела и опубликовала свои стандарты.

9. Однако необходимо учитывать тот факт, что решения ККСФО были приняты его членами, многие из которых являются также членами Схемы ОЭСР и/или ЕЭК ООН. Кроме того, мандат ККСФО предусматривает некоторые связи с деятельностью ЕЭК ООН, что в действительности наилучшим образом соответствует интересам торговли, однако такие связи не могут помешать ККСФО разрабатывать на основе принятых консенсусом решений мировые стандарты.

10. И последнее: по объективным причинам некоторые члены ККСФО, которые являются развивающимися странами, во многих случаях не смогут принять участие в работе ЕЭК ООН и ОЭСР, что становится совершенно очевидным, если рассмотреть членский состав каждой из этих организаций.

11. Учитывая все вышеизложенное, мы можем согласиться с тем, что существует несколько способов сблизить нашу деятельность и предупредить дублирование усилий; помимо прочего, можем предложить следующее:

- в тех случаях, когда ККСФО рассматривает какой-либо вопрос, по которому уже существует опубликованный стандарт ЕЭК ООН, необходимо распространять текст этого стандарта для представления замечаний на этапе 3 процедуры в качестве проекта для членов ККСФО; таким образом, этот стандарт может послужить отправным пунктом для разработки мирового стандарта;
- после согласования стандарта в рамках ККСФО ЕЭК ООН, учитывая широкий членский состав Кодекса, возможно, следовало бы предпринять шаги, направленные на принятие этого стандарта;
- ЕЭК ООН и Схема ОЭСР всегда могут принять активное участие в деятельности ККСФО, как это было до сих пор, что позволит избежать ненужного дублирования работы в будущем при рассмотрении приоритетных вопросов, перечень которых согласован в рамках ККСФО;
- при наличии желания продолжить эту работу можно будет на взаимной основе рассмотреть стандарты ЕЭК ООН и ККСФО на предмет их применения в пределах компетенции этих двух организаций, если такие действия не будут предприняты соответствующими организациями;
- в дальнейшем можно было бы рассмотреть возможности согласования будущей деятельности каждой из организаций, которая учитывала бы региональные и глобальные потребности и помогла наверняка избежать дублирования работы в будущем.

12. Мы надеемся на продолжение нашего сотрудничества и согласование таких мер, которые способствовали бы развитию торговли и были совместимы с той ролью, которую мы все играем в разработке стандартов на свежие фрукты и овощи.

С искренним уважением

Мигель Агилар Ромо
Генеральный директор

3. Отрывок из доклада о работе двадцать четвертой сессии Комиссии Кодекса Алиментариус, Женева, 2-7 июля 2001 года, пункты 19-23

Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР): международные стандарты на свежие фрукты и овощи, пункты 19-23:

19. На своей сорок седьмой сессии Исполнительный комитет отметил рассматриваемое Схемой ОЭСР предложение об учреждении "единого международного органа по разработке стандартов калибровки" в отношении коммерческих стандартов качества на свежие фрукты и овощи, а также предложил информировать его о достижениях в этой области. В Париже 20 апреля 2001 года состоялось неофициальное совещание секретариатов Кодекса, ОЭСР и ЕЭК ООН [ALINORM 01/8-часть I, пункт 6], на котором были разработаны предложения по уменьшению объема дублирования работы в этих трех организациях. Заключительные выводы совещания, содержащиеся в Рабочем документе, были представлены Комиссии.

20. Представитель секретариата ЕЭК ООН подчеркнул необходимость избегать дублирования работы в Специализированной секции ЕЭК ООН по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи и в Комитете Кодекса по свежим фруктам и овощам. Он поддержал предложение о распространении стандартов ЕЭК ООН для представления замечаний на этапе 3 процедуры Кодекса в тех случаях, когда Комитет принимает решение разрабатывать стандарт Кодекса на какой-либо продукт, для которого уже имеется стандарт ЕЭК ООН.

21. Делегация Бельгии, выступая от имени Европейского сообщества, заявила, что Положение о круге ведения Комитета по свежим фруктам и овощам вполне определенно предусматривает меры, направленные на то, чтобы избежать совпадения или дублирования работы в двух рассматриваемых органах, однако деятельность Комитета по свежим фруктам и овощам в последнее время указывает на то, что он не применял эти меры должным образом. Делегация предложила провести более широкое обсуждение этих вопросов и выработать на основе консенсуса какое-либо удовлетворительное решение в соответствии с рекомендацией сорок восьмой сессии Исполнительного комитета об оценке опыта и компетенции специализированных органов, работающих в данной области, и предоставлении наиболее заинтересованным в отдельных стандартах стран возможности принять всестороннее участие в их подготовке [ALINORM 01/4, пункт 14]. Это мнение получило поддержку нескольких других делегаций, которые также упомянули об участии в работе ЕЭК ООН стран, расположенных за пределами европейского региона,

и подчеркнули необходимость обеспечить более рациональное использование ресурсов с помощью опыта и компетенции ЕЭК ООН.

22. Делегация Малайзии, которую поддержали делегации многих других стран [Австралии, Аргентины, Боливии, Бразилии, Доминиканской Республики, Египта, Индии, Канады, Китая, Кубы, Мексики, Парагвая, Перу, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Танзании, Уганды, Уругвая, Филиппин, Чили и Японии], выразила свою обеспокоенность заключительными выводами неофициального совещания, особенно в том, что касается прямого распространения стандартов ЕЭК ООН на этапе 3 и внесения изменений в примечание 17 Положения о круге ведения Комитета. Было отмечено, что стандарты ЕЭК ООН можно было бы использовать в качестве ссылки для стандартов Кодекса в тех случаях, когда рассматриваются сходные продукты, и внесено предложение также использовать в качестве отправного пункта обсуждения стандарты на свежую продукцию, разработанные другими признанными организациями. Вместе с тем Комитет по свежим фруктам и овощам был признан главным органом по разработке мировых стандартов калибровки на свежие фрукты и овощи. Кроме того, многие из этих делегаций выразили свое несогласие с введением испытательных периодов для рекомендаций в работе Комитета по свежим фруктам и овощам или других комитетов Кодекса, указав на то, что процедура Кодекса предусматривает всестороннее рассмотрение стандартов и содержит положения, позволяющие пересматривать эти стандарты в случае необходимости. Было также заявлено, что такая практика может привести к возникновению путаницы в международной торговле.

23. Комиссия отметила, что, поскольку согласия по вопросу о выводах неофициального совещания достичь не удалось, никаких изменений в Положение о круге ведения Комитета по свежим фруктам и овощам вноситься не будет. Кроме того, она согласилась, что нет необходимости включать этот вопрос в повестку дня следующей сессии Комитета, поскольку он уже всесторонне рассматривался в ходе различных сессий Комиссии (в том числе текущей сессии) и в рамках Комитета по свежим фруктам и овощам. Комиссия поддержала точку зрения Исполнительного комитета о статусе Комитета по свежим фруктам и овощам и согласилась, что он является международным органом, ответственным за разработку стандартов калибровки на эти продукты. Кроме того, Комиссия подчеркнула необходимость провести оценку опыта и компетенции работающих в этой области специализированных органов и в дальнейшем развивать их, а также необходимость предоставить наиболее заинтересованным в отдельных стандартах странам возможность всестороннего участия в их подготовке. Кроме того, она отметила, что в конечном счете ответственность за разработку и принятие стандартов на рассматриваемые продукты лежит на самой Комиссии.
